

客家委員會

幼兒園生活客語

(大埔腔)



第1課

1

寒暄語



阿爹



阿叔



阿姨



阿伯



阿奶



校長／園長



小朋友



先生

單字：小朋友、先生、校長／園長、阿伯、阿叔、阿姨、阿爹、阿奶



兔兔



____ 您早！



您早！

情境1

小朋友：____ 您早！先生：您早！



情境2

先生：小朋友早！大家好！小朋友：先生好。
先生：大家坐好來哦！



情境3

先生：放學咧，大家正來寮！
小朋友：先生正來寮！

課程開始用語



上課咧

恬恬

準備、上課
分組時間到

莫講話

遽遽

坐落來

單字：遽遽、坐落來、恬恬／莫講話、上課咧、準備、上課、分組時間到



準備好咧！

大家準備好咧㗎？
俾等愛開始上課咧。

還㗎哦。

情境1

先生：大家準備好咧㗎？俾等愛開始上課咧。
小朋友：準備好咧！／還㗎哦。



情境2

先生：這下係麼个時間？
小朋友：上課个時間。／下课个時間。
／搞遊戲个時間。



情境3

先生：時間到哩啲。收好咧啲？小朋友：收好咧。

教學指示語1



情境1

先生：事情做撇咧㗎？做撇个擎手？
小朋友：佢好咧！／小朋友：還㗎。



情境2

先生：先生愛講一個故事。
目珠看先生！嘴恬恬。



情境3

先生：知咧旨？小朋友：知。／毋知。
先生：曉咧旨？小朋友：曉。／毋曉。

教學指示語2

聽過

唱一遍

知

搞過

講一遍

單字：聽過、搞過、知、講一遍、唱一遍

你知這係麼个無？

係知！

情境1

先生： 你知這係麼个無？小朋友： 係知！



情境2

先生：你有聽過這條歌無？小朋友：無聽過。



情境3

先生：跣先生講／唱一遍，過一遍！

教學指示語3



單字：大聲、細聲、較遽兜、較慢兜、擊手、手放落來、勞瀝

講較大聲一層，過講一到。



情境1

小朋友：該係土狗。
先生：講較大聲一層，過講一到。



情境2

小朋友：口罩（華語）。
先生：愛講客話。這個客話仰脣講？
小朋友：嘴揞。



情境3

先生：知个擎手？
小朋友：先生，偈！
先生：好，手放落來。小明，請你講看看！

下課歇睏

去便所

啲水

擺列

下課

運動場

換衫

掙汗

單字：下課、去便所、擺列、啲水、運動場、換衫、掙汗

下課了！

勞瀝小朋友。

勞瀝先生！

情境1

先生：下課了！

小朋友：勞瀝先生！先生：勞瀝小朋友。



佢想去便所。



擺列去便所，共下行。

情境2

小朋友：佢想去便所。
先生：擺列去便所，共下行。

(情境：對運動場回來)

入教室哩啲！換衫，
掙汗，淋水。



情境3

(情境：對運動場回來)
先生：入教室哩啲！換衫，掙汗，淋水。

第7課

7

食點心/食當晝



點心



食當晝



洗手

單字：點心、食當晝、洗手、慢慢食、桌、凳、掙淨來

小朋友俾等愛食點心

食當晝哩啲！請用茶箍同手洗淨來。



俾洗淨喇。

情境1

先生：小朋友俾等愛食點心／
食當晝哩啲！請用茶箍同手洗淨來。
小朋友：俾洗淨喇。



情境2

先生：大家請用。小朋友：勞瀝大家。
先生：愛定定食哦！



情境3

先生：還有10分鐘哦。大家食撇咧旨？
同桌掙淨來，凳放好來。

點心/當晝吃麼个？



飯、菜



麵、胖



肉



湯



碗



魚



水果



當多



一半



一層層

單字：飯、菜、麵、胖、湯、肉、魚、水果、碗、一層層、一半、當多

今晡日个點心食胖。



當晝食麵。



肚子還枱哦。
先生，今晡日點心／
當晝食麼个？



情境1

小朋友：肚子還枱哦。先生，今晡日點心／當晝食麼个？
先生：今晡日个點心食胖。／當晝食麵。



情境2

先生：你愛食幾多？

小朋友：佢單淨愛食一屑屑。／一半。／當多。



情境3

先生：還愛食麼个？

小朋友：佢還愛一屑湯。

吃撇歇咩時間



單字：鑲牙齒、湯嘴、面帕、洗面、衛生紙、掃地泥、碗、湯匙、垃圾、屑糟。

佢食撇咧。

吃撇咧咁？

吃撇个去鑲牙齒。



佢鑲好咧。

情境1

小朋友：佢食撇咧。
先生：吃撇咧咁？吃撇个去鑲牙齒。
小朋友：佢鑲好咧。



情境2

先生：碗同湯匙收好，拿衛生紙同面掙淨。
小朋友：俵收好咧。／俵掙淨咧。



情境3

小朋友：地泥屑屑糟糟。先生：同地泥掃淨咧。
小朋友：地泥濕濕。先生：同地泥掙淨咧。

學習活動用語1

廊下

辦公室

遊樂場

運動場

單字：遊樂場、辦公室、廊下、運動場

偲等下一愛去運動場
做運動。

偱想去走相逐。

情境1

先生：偲等下一愛去運動場做運動。
小朋友：偱想去走相逐。



情境2

先生：你想搞麼个？
小朋友：佢想搞份家啦。／佢想畫圖。



情境3

先生：時間到咧，佢等愛去___。
小朋友：佢還唔做撇。

學習活動用語 2



單字：企、跔、坐、跳、行、橫、轉、拍手、扭



情境1

先生：大家企跔來，扭尸肱，轉一下。
小朋友：您好搞。／您好笑。



情境2

小朋友：愛圍一圈無？
先生：著，大家手牽手圍一個圓籐坐落來。



情境3

先生：佢來講，你來做！跔！／行！／跳！
小朋友：跔！／行！／跳！

學習活動用語 3

脣頂

後

前

麼人輸？

麼人贏？

上背

下背

外背

裡背

單字：前、後、脣頂、上背、下背、裡背、外背、麼人贏？麼人輸？

桌上背个外套係麼人个？

毋係吾个。

係吾个。

情境1

先生：桌上背个外套係麼人个？
小朋友：毋係吾个。／係吾个。



情境2

先生：麼人同彩色筆放在桌个脣項？
小朋友：王小明放个。



情境3

小朋友：來搞剪刀石頭布！
小朋友：佢贏咧！／佢輸咧。／打平。

學習專注指示語

看頭前、看這位

聽先生講

注意看

目珠睜開來

知無？

目珠密密

偷看

單字：看頭前、看這位、聽先生講、注意看、知無？目珠睜開來、目珠密密、偷看

佢愛變奇術哩啲！目珠密密。

毋好偷看！

情境1

先生：佢愛變奇術哩啲！目珠密密。
小朋友：毋好偷看！



情境2

先生：目珠擘開來！你看著麼个？
小朋友：佢看著一隻蝶！



情境3

先生：注意看，看這片，揣看看！小朋友：揣毋著。
先生：想看看！小朋友：想毋出來。

歇咩/睡當晝

食藥



量體溫



去睡目



拿被



枕頭



跣床



搨頭那毛



單字：去睡目、拿被、枕頭、跣床、量體溫、食藥、搨頭那毛

愛睡目咧，去拿被同枕頭。

佢拿好咧，佢愛睡咧！



情境1

先生：愛睡目咧，去拿被同枕頭。
小朋友：佢拿好咧，佢愛睡咧！



情境2

先生：麼人無睡？遽遽睡，毋好講話。
小朋友：佢睡毋落覺！



情境3

先生：罔床！
小朋友：佢愛食藥！／佢愛罔頭那毛。
先生：阿明過來食藥。／阿梅過來罔頭那毛。

例行問候語



單字：禮拜、禮拜一到禮拜日、月、日、好天、烏陰天、落雨天

今晡係麼个月麼个日？

今晡係3月18日。



情境1

先生：今晡係麼个月麼个日？
小朋友：今晡係3月18日。



情境2

先生：今晡係禮拜幾？小朋友：今晡係禮拜五。



情境3

先生：今晡天時仰脣？／昨晡天時仰脣？
／前日天時仰脣？
小朋友：今晡係好天。／昨晡係烏陰天。
／前日係落雨天。

生活常規用語 1

分享、做好朋友

講了少話

@#\$\$%

罵人

跌倒

撞著

亂走

打人、踢人

單字：講了少話、打人、罵人、亂走、分享、做好朋友、踢人、跌倒、撞著



使毋得打人。／罵人。／踢人。

先生，阿凱打人！／罵人！／踢人！

情境1

小朋友：先生，阿凱打人！／罵人！／踢人！
先生：使毋得打人。／罵人。／踢人。



情境2

小朋友：來逐啊！

先生：毋好在教室肚走，會跌倒！／會撞著！



情境3

小朋友：佢無愛同佢搞！

先生：好朋友，共下搞。

生活常規用語 2

使毋得、咬人



使毋得



細義
注意



無要緊



失禮



使毋得、搥人



單字：細義、注意、失禮、無要緊、使毋得、咬人、搥人

先生，佢搥佬！／佢咬佬！
／佢打佬！



做麼个愛搥人呢？／咬人呢？
／打人呢？

情境1

小朋友：先生，佢搥佬！／佢咬佬！／佢打佬！
先生：做麼个愛搥人呢？／咬人呢？／打人呢？



情境2

先生：同佢會失禮。
小朋友1：失禮！小朋友2：無要緊！



情境3

先生：使毋得過恁泥咧！
小朋友：佢會注意！／佢會細義！

生活常規用語 3



外套



書包



鞋



切電火



開門



開冷氣



開電扇



關電火



關門



關冷氣



關電扇

單字：外套、書包、鞋、切電火、關電火、開門、關門、
開冷氣、關冷氣、開電扇、關電扇



吾个外套／書包／鞋打毋見咧！



入教室，愛同外套／書包／鞋放好。

情境1

先生：入教室，愛同外套／書包／鞋放好。
小朋友：吾个外套／書包／鞋打毋見咧！



情境2

先生：麼人來搵手開／關____(門／電火／電扇)?
小朋友：嘿!



情境3

先生：麼人同門關起來咧?
小朋友：佢／佢無細義關起來咧。

安腦同鼓勵

毋會嬾！有進步

還會哦／
做來已好／恁慶

毋使驚、
毋使噉

放輕鬆！慢慢來

單字：還會哦／做來已好／恁慶、放輕鬆！慢慢來、
毋會嬾！有進步、毋使驚、毋使噉

毋使驚，試看看！

放輕鬆，你做得得到！

佢會驚，佢無愛！

情境1

小朋友：佢會驚，佢無愛！
先生：毋使驚，試看看！放輕鬆，你做得得到！



情境2

小朋友：恁做好啊！
先生：你看，你做好咧。你恁慶！



情境3

小朋友：恁剪好咧！
先生：——還會哦！／恁慶(誇獎的話)哦！有進步！

幼兒園生活客語編製團隊

幼兒園生活客語

機關單位：客家委員會

主 編：陳仁富、陳雅鈴、謝妃涵

編輯委員：李美枝、邱士屏、邱玟馨、陳珮瑜、盧重枝、鍾月娥(依筆畫順序)

客語轉譯：王毓芝(大埔腔)，李幸妃(詔安腔)，邱馨儀(四縣腔)，徐玉佳(海陸腔)，
徐儀錦(南四縣腔)，詹佩芬(饒平腔) (依筆畫順序)

客語校對：李秉璋(詔安腔)，林伯殷(饒平腔)，范姜淑雲(海陸腔)，徐煥昇(四縣腔)，
劉宏釗(大埔腔)，劉明宗(南四縣腔) (依筆畫順序)

美術主編 & 插圖：陳奉懌

錄 音：

四縣腔：老師-邱馨儀，學生-黃晨瑤、周志潔

海陸腔：老師-古美珠、鍾鳳珠，學生-宋承祐、游雅筑

饒平腔：老師-詹佩芬，學生-詹平安、劉舒芸

大埔腔：老師-王毓芝，學生-廖宥瑤、傅宥涵、劉宇喆

詔安腔：老師-李幸妃，學生-林穆麟 周筱筑

南四縣腔：老師-徐儀錦，學生-邱宇辰、黃宥涵

錄音後製：新潮音樂工作室



—— 客家委員會編印 ——